

Apicultura e Mel de Galicia no Camiño de Santiago

gal

Peregrinar a Compostela é garantía de vivir toda unha experiencia histórica vencellada a cada un dos produtos que brinda a natureza galega.

O mel é precisamente un deses alimentos profundamente asentado en Galicia dende tempos inmemoriais, gozando non só de valor culinario, senón tamén medioambiental, terapéutico, místico e lendario.

De feito, xa no século XII, o Códice Calixtino recolle a existencia do Mel de Galicia como un dos alimentos da época, pero non é o único, tamén o contemplan manuscritos dos séculos XVII ou XVIII.

Apicultura y Miel de Galicia en el Camino de Santiago

esp

Peregrinar a Compostela garantiza vivir toda una experiencia histórica vinculada a cada uno de los productos que brinda la naturaleza gallega.

La miel es precisamente uno de esos alimentos profundamente asentados en Galicia desde tiempos inmemoriales, gozando no solo de valor culinario, sino también medioambiental, terapéutico, místico y legendario.

De hecho, en el siglo XII, ya el Códice Calixtino recoge la existencia de Miel de Galicia como uno de los alimentos de la época, pero no es el único, también lo contemplan manuscritos de los siglos XVII y XVIII.

Beekeeping and Galician Honey on the Pilgrim's Route to Santiago

eng

The pilgrimage to Compostela guarantees a unique historical experience associated with all products provided by nature in Galicia.

Honey is precisely one of those products that is deeply rooted in Galicia since time immemorial, with not only culinary, but also environmental, therapeutic, mystical and legendary value.

In fact, back in the 12th century, the Codex Calixtinus mentioned Galician Honey as one of the foods of the time, but it was not the only book that referred to it. Galician honey was also cited in manuscripts from the 17th and 18th centuries.

Apicultura e peregrinos, compañeiros de viaxe

gal

No seu camiñar cara Santiago de Compostela, a través de calquera dos dez itinerarios xacobeos existentes, os peregrinos atravesan distintas contornas naturais nas que se atopan as principais fontes de néctar das abellas galegas, debuxando a paisaxe e formando o seu patrimonio botánico. Queirugas, castiñeiros, silvas, eucaliptos ou carballos custodian aos camiñantes na súa viaxe, vestindo bosques e matogueiras nas que pecorean as abellas.

Ademais, tampouco pasarán desapercibidas as alvarizas ou as lachenas que podrán ver ao longo do seu recorrido, conformando o gran patrimonio etnográfico existente en torno á apicultura.

As alvarizas son as construcións típicas nas que se gardaban as colmeas dos osos e dos fortes ventos, mentres que as lachenas eran ocas nas paredes que aínda se conservan nas antigas casas, onde o mel era un dos prezados produtos de autoconsumo na economía familiar.

Apicultura y peregrinos, compañeros de viaje

esp

En su andadura hacia Santiago de Compostela, along any of the ten existing pilgrimage routes, pilgrims go through the different natural environments in which Galician bees source their nectar, design its landscape and create Galicia's botanical heritage. Bees forage the heather, chestnut, blackberry, eucalyptus and oak forests and scrublands that safeguard pilgrims on their journey.

Además, tampoco pasarán desapercibidas las alvarizas o las lachenas que podrán ver a lo largo de su recorrido, conformando el gran patrimonio etnográfico existente en torno a la apicultura.

Las alvarizas son las construcciones típicas en las que se protegían a las colmenas de los osos y los fuertes vientos, mientras que las lachenas eran huecos en las paredes que aún se conservan en las antiguas casas, donde la miel era uno de los preciados productos de autoconsumo en la economía familiar.

Beekeeping and pilgrims, travel companions

eng

When on their way to Santiago de Compostela, along any of the ten existing pilgrimage routes, pilgrims go through the different natural environments in which Galician bees source their nectar, design its landscape and create Galicia's botanical heritage. Bees forage the heather, chestnut, blackberry, eucalyptus and oak forests and scrublands that safeguard pilgrims on their journey.

It is hard to miss the alvarizas (stone constructions) and lachenas (pantries) that abound along the route and form the great ethnographic beekeeping heritage.

The alvarizas are the typical constructions in which bees were protected from bears and strong winds, while the lachenas were holes in walls that are still conserved in old houses, where honey was one of the precious self-consumption products in the family economy.

Tipos de mel e os seus beneficios

gal

Existen moitas variedades de mel en Galicia en función da vexetación característica de cada zona. Cada un deles posúe un elevado poder nutritivo e importantes características terapéuticas diferenciadas.

O mel multifloral é o máis común e utilízase como expectorante ou calmante da tose. Entre os meles monoflorais atopamos o de breixo con propiedades diuréticas e antiinflamatorias; o de eucalipto beneficioso para as vías respiratorias; o de castiñeiro estimulante da circulación sanguínea; e o de silva con gran capacidade antioxidante e reconstituente. Das abellas, ademais do mel, obtéñense outros produtos con excelentes propiedades que tamén se utilizan nalgún dos apicosméticos: a xelea real, a própole, o pole, a apitoxina e a cera.

Cómpre destacar o importantísimo labor das abellas na polinización e mantemento da biodiversidade. Sen elas o mundo sería moito máis gris e menos doce.

Tipos de miel y sus beneficios

esp

Existen muchas variedades de miel en Galicia en función de la vegetación característica de cada zona. Cada una de ellas posee un elevado poder nutritivo e importantes características terapéuticas diferenciadas.

La miel multifloral es la más común y se utiliza como expectorante o calmante de la tos. Entre las mieles monoflorales encontramos la de brezo con propiedades diuréticas y antiinflamatorias; la de eucalipto beneficiosa para las vías respiratorias; la de castaño estimulante de la circulación sanguínea; y la de zarza con gran capacidad antioxidante y reconstituyente. De las abejas, además de la miel, se obtienen otros productos con excelentes propiedades que también se utilizan en alguno de los apicosméticos: la jalea real, el propóleo, el polen, la apitoxina y la cera.

Cabe destacar la importante labor de las abejas en la polinización y en la conservación de la biodiversidad. Sin ellas el mundo sería mucho más gris y menos dulce.

Types of honey and its benefits

eng

There are many varieties of honey in Galicia depending on the characteristic vegetation in each zone. The different types of honey have high nutritional value and important differentiated therapeutic characteristics.

The multi-flower honey is the most common type and is used as a cough expectorant or to sooth the throat. Single-flower honey includes iron-rich heather, with diuretic and anti-inflammatory properties; eucalyptus which is beneficial for the airways; chestnut for stimulating blood circulation; and blackberry with high antioxidant and restorative capacity in fatigue situations. Besides honey, bees also provide other products with excellent properties that are used in some bee cosmetics: Royal jelly, propolis, pollen, apitoxin and wax.

Noteworthy is the important work of bees in pollination and biodiversity conservation. Without them the world would be a lot greyer and not so sweet.

O poder terapéutico do Mel de Galicia

gal

A utilización deste produto tan nutritivo implica que a gama natural de Belacolmea tamén posúa as súas propiedades antisépticas, antioxidantes e rexeneradoras, perfectas para paliar as dores e as molestias derivadas das longas camiñadas.

Belacolmea nace como unha liña de apicosmética especialmente formulada para o coidado da pel, que busca a prevención e solución de todas as alteracións que esta poida sufrir a través de formulacións naturais específicas.

Entre as bondades dos seus bálsamos e cremas destaca que concentran os beneficios terapéuticos dos produtos da colmea, ademais de ser aptos para todo tipo de cute, especialmente para peles sensibles ou con tendencia á deshidratación.

El poder terapéutico de la Miel de Galicia

esp

La utilización de este producto tan nutritivo implica que la gama natural de Belacolmea también posea sus propiedades antisépticas, antioxidantes y regeneradoras, perfectas para aliviar los dolores y las molestias derivadas de las largas caminatas.

Belacolmea nace como una línea de apicosmética especialmente formulada para el cuidado de la piel, que busca la prevención y la solución de todas las alteraciones que ésta pueda sufrir a través de formulaciones naturales específicas.

Entre las bondades de sus bálsamos y cremas destaca que concentran los beneficios terapéuticos de los productos de la colmena, además de ser aptos para todo tipo de cutis, especialmente para pieles sensibles o con tendencia a la deshidratación.

The therapeutic power of Galician Honey

eng

The use of this nutritious product means that the natural range of Belacolmea brand products also has its antiseptic, antioxidant and regenerating properties, perfect to alleviate any pains and discomforts that result from long walks.

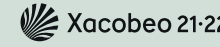
Belacolmea was created as a bee cosmetic line, specially formulated for those seeking preventive skin care and solution to all skin ailments through specific natural formulations.

The noteworthy properties of its balms and creams are that they concentrate the therapeutic benefits of hive products, suitable for all types of skin, especially sensitive skin or skin that tends to dehydrate.



www.apicoladegalicia.com

Agrupación Apícola de Galicia
O Pontón, nº 25
32890 Barbadás · Ourense



Belacolmea completa a súa liña con outros produtos destinados ao coidado corporal, a nutrición e a reparación da pel de zonas concretas, como un xabón natural de mel e própole, unha crema reparadora de mans e unllas, unha crema facial anti-idade e unha crema corporal enriquecida. Sen dúbida a gama idónea para todas as persoas que queiran achegarse a un modo de vida máis natural, tamén no ámbito da cosmética.



Belacolmea completa su línea con otros productos destinados al cuidado corporal, la nutrición y la reparación de la piel de zonas concretas, como un jabón natural de miel y propóleo, una crema reparadora de manos y uñas, una crema facial anti-edad y una crema corporal enriquecida. Sin duda, la gama idónea para todas las personas que quieran llevar un estilo de vida más natural, también en el ámbito de la cosmética.



Belacolmea completes its line with other products for body care, nutrition and skin repair of specific areas, such as a natural soap made from honey and propolis, a hand and nail restorative cream, an anti-ageing facial cream and an enriched body cream. It is, beyond doubt, the ideal product range for all people who want to live a more natural lifestyle, also in the field of cosmetics.



ApiReparador Bálsamo Corporal

Prevén a pel cuarteada, as ampolas e as incómodas rozaduras grazas á súa composición a base de Mel de Galicia IXP, cera de abella, aceite de améndoas doces, manteiga de cacao e aceites esenciais.



ApiReparador Bálsamo Corporal

Previene la piel cuarteada, las ampollas y las incómodas rozaduras gracias a su composición a base de Miel de Galicia IGP, cera de abeja, aceite de almendras dulces, manteca de cacao y aceites esenciales.



ApiRepair Body Balm

It prevents cracked skin, blisters and uncomfortable chafing thanks to its composition made of PGI Galician Honey, beeswax, sweet almond oil, cocoa butter and essential oils.

Bálsamo para pés

Nutrición intensa para o coidado dos pés secos e agretados. Con Mel de Galicia IXP, cera de abella, aceite de caléndula e aceites esenciais de lavanda, árbore de té e camomila.

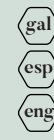
Bálsamo para pies

Nutrición intensa para el cuidado de los pies secos y agrietados. Con Miel de Galicia IGP, cera de abeja, aceite de caléndula y aceites esenciales de lavanda, árbol de té y manzanilla.

Foot balm

This is intense nutrition for the care of dry, cracked feet. It contains the protected geographical indication (PGI) Galician Honey, beeswax, calendula oil as well as other essential oils like lavender, tea tree and chamomile.

idiomas



BELACOLMEA

Cosmética natural con Mel de Galicia

